

Časopis pre deti, ktoré rady maľujú a čítajú

Časopis pro děti, které rády malují a čtou

dedko  
4 5

Ježiško  
9 7

bábätko  
3 1 6

klobúk  
2 8

1 2 3 4 5 P 6 7 8 9

Vyluštíte tajenku, ktorá nám prozrazuje, čo si navzájom prejú ľudia o Vánociach. Stačí, keď slovenské výrazy preložíte do češtiny a vepíšete podľa čísel do rámečkov.

## Vianočné hry a koledy

Kedysi dávno, pradávno, keď ešte nebola televízia, rádio, ba ani elektrina, oslavovali naši pradeda a prababky Vianoce po svojom. Hrali betlehemske hry, obchádzali domy s koledami, spievali. Aká vlastne bola betlehemska hra? Betlehemska hra bola vlastne ľudovým divadlom. Hrala sa v mestách i na dedinách. Nahrádzala ľuďom i deťom vtedy ešte neznáme divadlo. Chlapci vo veku 14 – 18 rokov ju navštevovali na fare pod dohľadom pána farára od 30. novembra (sviatku sv. Ondreja) až do Štedrého dňa. V ten deň začali s hrou obchádzať rodiny a obchádzku po dedine či meste končili na Nový rok. Všade boli vítaní, lebo vytvárali vianočnú náladu. Jednu z týchto vianočných hier sme v skrátenej podobe pre vás, milé deti, zapísali. Pochádza z Kysúc. Je to veršovaný príbeh o troch pastieroch, starom bačovi, anjelovi, narodení Ježiška a jeho obdarovaní. Toto všetko sa odohralo veľmi, veľmi dávno na Kysuciach na Štedrý večer roku Pána 1782.

# VIANOČNÉ HRY



**Pastier Fedor** recituje a búcha do taktu palicou o zem:

Tu som ja **ponajprv** a **pýtam sa**:  
kto v tomto dome prebýva,  
či žiačikovia, či vtáčkovia?

Nevyznám sa v tejto betlehemskej hore.  
Stratil som si **fujaru**,  
deň i noc už hľadám ju.

Sem sa, bratku Stachu!

**Stacho** recituje:

Tu som ja, bratku Fedore!  
Nechali sme si ovce **potraťiť** po betlehemskej hore.

**Fedor so Stachom**  
spievajú a tancujú:

Pojdu, pojdu za **šuhaji**,  
kterí v horách prebývajú. **Ovčiarom** nebudem,  
radšej na zboj **pôjdem**,  
za šuhaji o polnoci.

**Fedor:**

Nevidel si mi tam, bratku, Kuba?

**Stacho:**

Videl som ho, videl,  
vliekol sa poza ty duby,  
niesol si chleba ovseného,  
na tri dni aj tri noci  
**tvrdorazy** pečeného.

**Fedor:**

Radšej mi ho dáš volati,  
lebo ťa mám kyjom lámati? Sem sa, Kubo.

**Kubo:**

Tu som sa ja, Kubo, najedol a napil,  
na **spiatočnú** cestu k vám som sa obrátil.

**Fedor:**

Sem sa, Starý!

**Starý bača**

recituje a robí žartovné posunky:

Tu som ja Starý z Rimavskej Soboty,  
nenaučil som sa žiadnej **roboty**,  
iba **bučky**, **kriačky** preskakovať  
a švárne panenky milovať.

anjel - anděl  
bučky - mladé buky  
fujara - lidový hudební nástroj  
kriačky - keře  
ofera - peněžní dar  
ovčiar - pasák ovcí

pýtam sa - ptám se  
pôjdem - půjdu  
ponajprv - předně  
potraťiť - ztratit  
robota - práce  
salaš - obydlí pastevců

spiatočná - zpáteční  
šuhaj - mladík, chlapec  
teľačky - telata  
tri razy - třikrát  
žinčica - ovčí mléko



Objaví sa **Anjel** a spieva:

Líhajte, pastuškovia, líhajte,  
svojím ovečkám pokrm dávajte.  
Oznamuje sa vám vesele,  
že sa narodil Kristus Pán  
s Pánbičkom v tele.

**Všetci** spievajú:

Pomaličky, potichučky, Ježiška nezbudíme.

„Ó, Ježišku milý,  
ó, Ježišku premilý.  
ó, Ježišku, čo ti mám dať,  
keď **teľačky** mliečka nemám.

Nešťastie nás postretlo,  
mliečko sa nám vylialo.  
Kiež by sa ti zapáčilo,  
poď s nami,

na **salaši** budeš mať dosť radosti,  
aj **žinčice** do sýtosti,  
ó, Ježišku milý,  
ó, Ježišku premilý.

**Fedor** recituje:

Keď sme si my o Ježiškovi zaspievali,  
môžeme ísť k nemu na oferu?

**Anjel:**

Môžete.

**Fedor:**

Ja mu oferujem takú klobásu,  
čo sa s ňou **tri razy** opášu.

**Kubo** recituje a búcha do taktu palicou:

Ja mu oferujem chleba ovseného,  
na tri dni a tri noci  
tvrdorazy pečeného.

**Všetci** spievajú:

Keď sme sa tu všetci v Betléme zešli,  
dary doniesli.  
Prijmi, Ježišku malý,  
čo sme my tebe dali,  
ó, Ježišku premilý,  
tu v jasličkách zložili.

Ostaň s nami, ostaň s nami,  
ty nás budeš opatrovať,  
aj nám dobrú radu dávať,  
radu dávať.  
Anjeli hrajte, sladko spievajte,  
Ježiškovi synáčkovi,  
jeho vitajte.

**Oriešok:**

Občasník pro malé čtenáře v češtině a ve slovenštině. Vydává Klub slovenské kultury v ČR. Redakce: DNM, Vocelova 602/3, 120 00, Praha 2,  
tel.: 221 419 822; 724 052 170. Texty napsaly: Eva Wankeová, Helena Nosková, Zuzana Štancelová. Ilustrace a grafická úprava: Zuzana Štancelová

**Príloha Oriešok 3/2009 bola vydaná i za podpory Úradu pre Slovákov žijúcich v zahraničí**



# DODO a PEPA

Slovensko-český a česko-slovenský seriál

Píše a kreslí Zuzana Štancelová



**Slovníček** bicykel - kolo dačo - něco korčule - brusle palica - hůl podliaci - podvodníci trebárs - třeba urobili - udělali